

譯述
(二)

吳立民 主編
上海古籍出版社

威音

文庫





威音文庫
譯述
(二)

吳立民 主編
香港志蓮淨苑文化部 編



上海古籍出版社



曼荼羅之研究

日本高野山大學教授梅尾祥雲原著

序

曼荼羅者，乃靈的所見宇宙之縮圖，其中有宗教、有哲學、有倫理、有藝術，固非僅真言密教之專有物，實可從各種方面而加以各種之研究，亦極有興味之問題也。

古來真言密教之學徒，曾着手於此曼荼羅之研究者，決不尠，但予敢妄言之，無論何人，均不免有暗中摸索而難觸其核心之憾，以著者之所見論之，不得不斷為材料缺乏之結果。

在各種曼荼羅中，為其樞軸者，是曰兩部曼荼羅。換言之，即胎藏曼荼羅、金剛界曼荼羅，是也。此胎藏曼荼羅，依於《大日經》而繪成，金剛界曼荼羅，基於《金剛頂經》而繪成。故人若於此稱為兩部大經之《大日經》及《金剛頂經》，能加以完全之研究，則如此二者之曼荼羅，亦當自然明瞭。

然從來對於此兩部大經之研究，極不完全。以言夫《大日經》，僅有稱為善無畏說一行記之《大日經疏》二十卷為唯一之指針，實則僅此一疏，並不能完全了解《大日經》。為此《大日經》之研究者，至少亦當對於彼與善無畏三藏異其系統之佛陀瞿呬耶 Buddha-guhya 之疏釋等，有參考之必要。蓋如真言密教所重之《現圖胎藏曼荼羅》，即全屬於此佛陀瞿呬耶之系統者也。《大日經》如此尚可，至《金剛頂經》，則猶為原始森林，未得下研究之斧。

彼十八會十萬頌之《金剛頂經》，雖由不空三藏請來中國，但三藏僅於初會之經中翻譯其一部分，即其相當於《金剛界九會曼荼羅》中之成身會者，其他未能譯竟，遽爾入寂。於是彼未能直接披閱梵本者，於《金剛界九會曼荼羅》中，所有成身會以外之曼荼羅，究何所基而繪出，即末由知其旨趣。故彼台密之有名學匠如安然者，竟不得已而稱此九會曼荼羅為天竺隨宜之曼荼羅。又如智證大師，入唐之時，曾從其灌頂師法全之手，得一種付屬物，曰「五部心觀」，即將《初會金剛頂經》中初六會之曼荼羅，及其祕密觀法之形像，依梵本而如實繪出之者。此物雖獲請來日本，但因其本經如何，不可得知，故此法寶未獲充分利用，展轉直至今日。

在西藏語之《大藏經》中，兩部大經，固均經翻譯。

且關於《大日經》，有與不空三藏時代相等之佛陀瞿呬耶之廣略二釋，關於《金剛界九會曼荼羅》本經之《初會金剛頂經》，有與善無畏金剛智同時之釋迦彌怛羅 Cakya-mitra 之疏釋，其次尚有慶喜藏 Ananda-garbha 等之詳釋。著者最初聞知此事，遠在大正三年，為考究真言密教之故，尤特為考究其曼荼羅之故，竊思非採取此等材料不可。由是開始為西藏語之研究，並借用京都大谷大學所祕藏之北京版中此等藏譯經疏，孳孳兀兀，親為抄錄，時訪河口慧海氏之寓，以之與拉爾坦版對校。除在歐三年外，此十有餘年間，常繼續為此事業以至於今日。其結果，著者之案頭，關於密教研究之材料，尤其關於曼荼羅研究之材料，竟得搜集頗多。以此等材料為本，纂而輯之，遂成此一書。

此書內容分五篇，第一《曼荼羅通說》，乃以曼荼羅之史的考察為主者。第二《胎藏曼荼羅》，與第三《金剛界曼荼羅》，乃本其所集得之材料而於其曼荼羅之組織深加說明者。第四《別尊部會之曼荼羅》，乃於諸經軌所說之各種曼荼羅廣加解說者。第五《曼荼羅餘論》，乃從著者之立場而研究此曼荼羅根幹之教義者。若此書果於學界得稍有裨益，則著者之望達矣。

於此，有山岡瑞圓氏者，乃董理愛媛縣周桑郡小松香園寺之護法家，從真言密教之立場而施設經營種種社

會事業之人也。彼慨夫真言密教之真髓，未爲世所廣知，亦已久矣。偶見著者從事於此種研究，即施其私財，不顧損失，爲一向護法故，切望能公之於世，頻策勵著者，並僱攝影師來，影印原版。關於此等事，斡旋奔走，不遺餘力，此書之成，全拜其後援之賜。又，長谷川密雲氏，爲著者之助手，負繕正原稿等責，特如卷末索引，殆全出於氏之手。其他，當此書之得公於世，其直接間接爲著者之援助者決不尠，謹並表其感謝之意於此。

昭和二年八月

著者識於高野山大學密教學研究室

曼荼羅之研究

目次

第一 曼荼羅通說

- 一 曼荼羅之語義 (154)
- 二 曼荼羅思想之由來 (160)
- 三 曼荼羅之種類 (165)
- 四 曼荼羅之用途 (169)
- 五 土壇曼荼羅之作法 (173)
- 六 曼荼羅之形體 (178)
- 七 淨土之三曼荼羅 (184)
- 八 淨土變相之沿革 (190)
- 九 光相之由來 (195)
- 十 蓮華座之起源及發達 (200)

第二 胎藏曼荼羅

- 一 胎藏曼荼羅之意義 (209)
- 二 胎藏曼荼羅之本說 (213)
- 三 大日經中胎藏曼荼羅之組織 (232)

- 四 胎藏曼荼羅之異圖 (235)
- 五 現圖胎藏曼荼羅之由來 (240)
- 六 現圖胎藏曼荼羅之作者 (246)
- 七 現圖曼荼羅之古圖及開板 (250)
- 八 現圖曼荼羅與彩色 (254)
- 九 現圖胎藏曼荼羅之部族與佛身 (259)
- 十 現圖中臺八葉院概說 (263)
- 十一 現圖中臺八葉院之諸尊 (271)
- 十二 現圖曼荼羅之持明院 (278)
- 十三 現圖曼荼羅之遍知院 (281)
- 十四 現圖曼荼羅之金剛手院 (289)
- 十五 現圖曼荼羅之觀音院 (294)
- 十六 現圖曼荼羅之釋迦院 (303)
- 十七 現圖曼荼羅之文殊院 (304)
- 十八 現圖曼荼羅之除蓋障院 (307)
- 十九 現圖曼荼羅之地藏院 (311)
- 二十 現圖之虛空藏院與蘇悉地院 (313)
- 二十一 現圖胎藏曼荼羅之最外院 (316)

第三 金剛界曼荼羅

- 一 金剛界曼荼羅與其本經 (319)
- 二 金剛界曼荼羅之意義 (322)
- 三 金剛界曼荼羅之異圖 (327)

- 四 根本成身會之本說 (332)
- 五 根本成身會之構造 (337)
- 六 根本成身會與五法 (339)
- 七 根本成身會與十六大菩薩生 (345)
- 八 根本成身會與相互供養 (352)
- 九 根本成身會之尊容 (356)
- 十 根本成身會與外金剛部 (364)
- 十一 根本成身會與其目的 (379)
- 十二 三昧耶會之特質 (385)
- 十三 三昧耶會之形像與其本說 (391)
- 十四 微細會之特質 (397)
- 十五 微細會之尊容與其本說 (402)
- 十六 供養會之特質 (406)
- 十七 供養會之形像與其本說 (存目,以下同。)
- 十八 四印會之特質
- 十九 四印會之本說與其形像
- 二十 本經上之一印會
- 二十一 現圖上之一印會
- 二十二 一印會與理趣會
- 二十三 降三世曼荼羅之概說
- 二十四 降三世會之尊容與其本說
- 二十五 降三世三昧耶會之形像與其本說

第四 別尊部會之曼荼羅

一 諸佛之曼荼羅

- (一) 佛眼曼荼羅
- (二) 藥師八菩薩曼荼羅
- (三) 阿彌陀曼荼羅
- (四) 釋迦曼荼羅

二 佛頂曼荼羅

- (一) 大佛頂曼荼羅
- (二) 金輪曼荼羅
- (三) 尊勝曼荼羅
- (四) 熾盛光曼荼羅
- (五) 大勝金剛曼荼羅

三 諸經法之曼荼羅

- (一) 請雨法曼荼羅
- (二) 仁王曼荼羅
- (三) 法華曼荼羅
- (四) 理趣經曼荼羅
- (五) 守護經曼荼羅
- (六) 六字經曼荼羅
- (七) 童子經曼荼羅
- (八) 寶樓閣曼荼羅
- (九) 菩提場經曼荼羅

四 諸菩薩之曼荼羅

- (一) 如意輪曼荼羅
- (二) 八子文殊曼荼羅
- (三) 彌勒曼荼羅
- (四) 五大虛空藏曼荼羅
- (五) 持世曼荼羅
- (六) 普賢延命曼荼羅

五 明王之曼荼羅

- (一) 不動曼荼羅
- (二) 愛染曼荼羅
- (三) 大威德曼荼羅

六 天等之曼荼羅

- (一) 北斗曼荼羅
- (二) 妙見曼荼羅
- (三) 吉祥天曼荼羅
- (四) 閻魔天曼荼羅

第五 曼荼羅餘論

- 一 曼荼羅與密教教義
- 二 六大緣起說之史的考察
 - 1. 序言
 - 2. 六大緣起之語義
 - 3. 原始佛教之六大種

4. 顯之大乘教上之六大
5. 密教上五字與五大與五色
6. 密教上五形與五輪
7. 爲令悉地出現之五大觀
8. 弘法大師之六大緣起說
9. 弘法大師以後之六大緣起說
10. 結言

三 真言陀羅尼之研究

1. 序言
2. 真言與明咒與陀羅尼
3. 佛教以前之真言
4. 佛陀與真言
5. 小乘佛教與明咒
6. 大乘佛教與陀羅尼
7. 祕密佛教與真言陀羅尼
8. 真言陀羅尼之目的與形式
9. 真言陀羅尼之分類
10. 真言陀羅尼之誦法
11. 結言

四 印契之起源及發達

1. 序言
2. 印契之語義

3. 印契之起源
4. 印契成立之動機
5. 印契之發達
6. 印契之組織
7. 結言
- 五 兩部曼荼羅諸尊梵名
 1. 胎藏曼荼羅
 2. 金剛界曼荼羅
- 六 曼荼羅之研究材料
 1. 梵藏文書類
 2. 漢日文書類
 3. 西歐文書類
- 七 索引

曼荼羅之研究

日本高野山大學教授梅尾祥雲原著

第一 曼荼羅通說

一 曼荼羅之語義

曼荼羅一語，固非單用於密教之特有名詞，在稱爲印度最古文學之「梨俱吠陀」中，即嘗用之於區分之義。區分梨俱之讚歌爲十，一一以曼荼羅呼之。又在《大史詩》等中，亦嘗用之於軍隊之義、畿內之義、中間等等之義。更就佛教上觀之，巴利聖典長部(I. 134)，及優波底沙所造《解脫道論》第四(藏三，三三左)中，嘗稱「地一切入曼荼羅(Pathava-kasina-mandala)、水一切入曼荼羅」等，用之於圓輪或圓團之義。又如宋施護譯之小經《給孤長者女得度因緣經》卷上(昆四，六右)云：

「彼善無毒女，即以妙華作曼拏羅。」

亦用之於圓輪之義者，所謂以妙華作曼荼羅 Mandalam karoti，即集妙華而以之爲圓形華鬘也。雖然，若徑以此等義趣適用於現今所欲說明之密教曼荼羅之上，固不可能，密教曼荼羅之爲物，實從極複雜之概念而成立者。若分析其概念，至少亦有四種，即所謂本質之義、道場之義、壇之義、聚集之義，此四種概念之綜合，斯成密教之曼荼羅。

本來曼荼羅 (Mandala) 一語，乃自曼荼 (Manda) 之語根及羅 (la) 之語尾而成立者也。其中曼荼云者，是心髓本質之義，若在味之上，即指彼經過反覆精煉之牛乳之醍醐味。羅云者，與梵語之語尾 Mat, vat, 相等，是所有之義，成就之義。約言之，曼荼羅云者，其義即謂有本質心髓之物，若論其本質或心髓果何所指，則菩提也，即悟之境地也。此即曼荼羅之所以成者也。藏譯《大日經·具緣品》云：

「曼荼 (Manda) 者，本質之義。羅 (la) 者，成就之義。此外別無本質之爲物，故稱曼荼羅。」

(原註) 北京板《祕密經》第十卷上百廿七，及《本續解》前

六十五函下五十六，寫九二。

第八世紀之佛陀瞿呬耶(Buddha-guhya)，釋此經文，嘗說明之曰：此本質之所指者爲正覺，成就正覺之境地，即曼荼羅也。

(原註) 北京板《本續解》前第六十五函下五十六，寫三八八。

又在漢譯，此經文爲：

「極無比味，無過上味，是故說爲曼荼羅。」

中國初傳正統密教之善無畏三藏，嘗於其《大日經疏》第四說之曰：

「梵音漫荼羅，是攢搖乳酪成蘇之義，漫荼羅是蘇中極精醇者浮聚在上之義，猶彼精醇不復變易，復名爲堅，淨妙之味，共相和合，餘物所不能雜，故有聚集義，是故佛言極無比味無過上味，是故說爲漫荼羅也。」

如斯解此曼荼羅爲成就正覺佛身內證之境地，實爲大成密教之通義。在第七世紀，釋初會《金剛頂經》《一切如來真實攝大乘現證大教王經》之釋迦彌怛羅(Cakyamitra)，亦嘗於其疏釋中云：

「所云曼荼羅 (Mandala) 者，乃本質 (Manda) 之義，如酪之本質，其在此教，無上正等正覺，實爲本質，取得 (la) 此本質者，實爲曼荼羅，其義即謂得無上正等正覺者也。」

(原註) 北京板《本續解》第五十函下百〇六，寫六九六。
此本質之正覺，即是菩提。佛果從何處得之耶？則摩竭陀國佛陀伽耶之菩提樹下也。故此菩提樹下佛正覺之座，即稱之爲菩提曼荼 (Bodhi-manda) 或菩提曼荼羅 (Bodhi-mandala)。此菩提曼荼或菩提曼荼羅，固以所謂正覺之本質爲其原義，但已變爲指得此菩提本質之場所。更進則不僅佛陀伽耶之菩提樹下，凡神聖之地均呼之以道場，即曼荼羅一語也。

(原註) 參照 W. Stede 氏《巴英辭典》，曼荼 (Mannda) 之下。

《根本說一切有部毗奈耶》第三(張八，十六左)稱誦咒之壇爲曼荼羅，《摩訶僧祇律》第十六(列九，十三右)等，亦稱戒壇 (Sima) 爲滿陀羅 (Mandala)。彼唐那提譯《師子莊嚴王菩薩請問經》(黃五，五六左)中云：

「道場之處，當作方壇，名曼荼羅。」

亦即此也。但如僅謂神聖之場所或壇名曼荼羅，殊未能